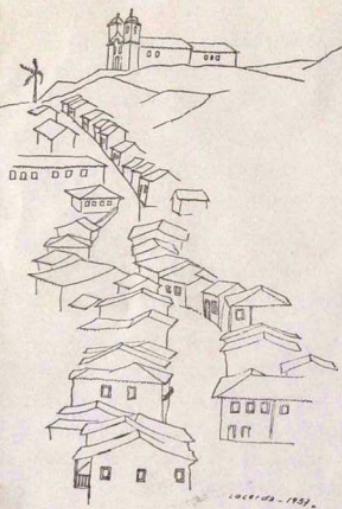


- Folklore — Brasil, Israel, Mexico, Portugal, Israel, Spirulga.
- Copland. — Brahms, Debussy, Hindemith, Stravinsky, Villa Lobos, Camargo Guarnieri, Kurt Thomas, Mark Laver, Aaron Copland.
- Mozart — (Messe em Do Major)
- Bach — (Cantata n° 105, "Herr, gehe nicht ins gericht")
- Halla — Palastina, Rossellini, Razio Vecchi, Orlando Di Lasso, Bianchieri.
- France — Claude de Seimisy, Janaequin, Passerou, Roland de Lassus, J. de Wert.
- Espanha — Cancionero de Uscala, Cancionero de Palacio, Juan de Encina, Victoria.
- England — John Dowland, Thomas Morley, William Byrd.
- Deutschland — Heinrich Isaac, M. Grotterer.

(5)





Le *Madrigal Renascentista*, de Belo Horizonte, capitale de l'Etat de Minas Gerais, Brésil, a été fondé en Janvier 1956, par la réunion de quelques jeunes gens qui désiraient pratiquer le chant chorale. En peu de temps, il atteignit, sous la direction de Isaac Karabtchevsky, un niveau élevé et fut accueilli dans diverses villes brésiliennes avec un grand enthousiasme.

* * *

Il "Madrigal Renascentista" di Belo Horizonte, capitale dello Stato di Minas Gerais, Brasile, è stato fondato nel Gennaio del 1956, da alcuni giovani entusiasti della musica corale. In breve tempo, diretti dal maestro Isaac Karabtchevsky, il complesso ha raggiunto un alto livello artistico, che gli ha valso entusiastiche accoglienze in varie città brasiliene.

* * *

The *Madrigal Renascentista* of Belo Horizonte, capital of the state of Minas Gerais, Brazil, was founded in January 1956, to assemble young people interested in choral singing. In a short time, under the direction of Maestro Isaac Karabtchevsky, it has acquired a high artistic level and has been heard with great enthusiasm in several Brazilian cities.

* * *

Der Chor "Madrigal Renascentista" (Renaissance-Madrigal Chor) von Belo Horizonte, der Hauptstadt des Staates Minas-Gerais, in Brasilien, wurde im Januar 1956 von einer Gruppe junger am Choralsang interessierter Leute gegründet. In einer kurzen Zeitspanne erreichte er unter der Leitung des Dirigenten Isaac Karabtchevsky ein hohes künstlerisches Niveau und wurde in vielen brasilianischen Städten mit grossem Enthusiasmus aufgenommen.

Le chef Isaac Karabtchevsky, né en 1934 dans la ville de São Paulo, débute adolescent par l'étude du hautbois avec le Prof. Walter Bianchi et a déjà été soliste dans plus d'un concert de l'Orquestra Sinfônica Brasileira. A 18 ans, il commença à se préparer à la direction de chant chorale, à l'Ecole Libre de Musique de São Paulo, avec le Prof. Hans Joachim Koellreutter, ex-assistant de Scherchen en Europe. Son talent comme chef de chorale est attesté par l'examen qu'il a passé sous la direction du Dr. Kurt Thomas, de l'Académie de Musique de Detmold, Allemagne.

"Le *Madrigal Renascentista* de Belo Horizonte est un ensemble qui peut se comparer aux meilleurs ensembles européens pour son harmonie, son respect de l'esprit de l'oeuvre et sa haute classe artistique." Arthur Hartmann, Fribourg de B., Allemagne.

"Ce fut pour moi une belle surprise, en arrivant d'Europe, de trouver cet admirable ensemble de musiciens qu'est le *Madrigal Renascentista* de Belo Horizonte qui peu faire bonne figure partout dans le monde." Georg Kuhlmann, Cassel, Allemagne.

"Cet ensemble s'est révélé de classe internationale. Dans ses interprétations de musique de la Renaissance, de musique romantique et folklorique, nous avons admiré la pureté de l'harmonie, la qualité sonore et la beauté du phrasé, sans oublier l'enthousiasme et la manifestation évidente d'un long et scrupuleux travail." Robert Schnorrenberg.

Il maestro Isaac Karabtchevsky nato nel 1934, a S. Paulo, iniziò, giovanissimo, lo studio dell'oboe, col professore Walter Bianchi, presentandosi più volte come solista nell'orchestra Sinfonica Brasiliiana. A 18 anni, cominciò a dedicarsi allo studio della direzione di coro, nella Scuola Libera di Musica di S. Paulo, col professor Hans Joachim Koellreutter, ex-assistente di Scherchen in Europa. Il suo talento in questo campo venne pienamente riconosciuto in occasione dell'esame cui si sottopose, sotto la direzione del dr. Kurt Thomas, dell'Accademia di Musica, di Detmold, Germania.

"Il *Madrigal Renascentista* è un complesso che può stare alla pari dei migliori d'Europa per la qualità sonora, per la fedeltà allo spirito dell'opera e per il suo alto livello artistico." Arthur Hartmann, Friburgo di Brisgovia.

"Venendo dall'Europa, ho avuto la bella sorpresa di trovare questo ammirabile gruppo di giovani che costituisce il "Madrigal Renascentista" di Belo Horizonte, certamente degno di presentarsi in qualsiasi paese del mondo." Georg Kuhlmann, Cassel, Germania.

"Questo complesso si è rivelato di classe internazionale. Nell'interpretazione di musiche del Rinascimento, romantiche e folcloristiche, abbiamo ammirato la purezza di intonazione, la qualità sonora e la bellezza del fraseggio, oltre all'entusiasmo alla palese dimostrazione di lungo e meticoloso lavoro." Robert Schnorrenberg.

The director, Isaac Karabtchevsky, was born in 1934 in the city of São Paulo, began, in his adolescence, the study of the oboe with Professor Walter Bianchi; he has been soloist in more than one concert with the Brazilian Symphony Orchestra. At the age of 18 he started to prepare for the chorus directorship in the Escola Livre de Musica in São Paulo, with Professor Hans Joachim Koellreutter, ex-assistant of Scherchen in Europe. His talent as chorus director was confirmed by an examination he took under the supervision of Dr. Kurt Thomas, of the Detmold Music Academy, Leipzig, Germany.

"The *Madrigal Renascentista* is a group which can be compared with the best in Europe for its tone, respect for the spirit of the composition, and for its high artistic category". Arthur Hartmann, Freiburg in Brisgau, Germany.

"To me it was a pleasant surprise, on my arrival from Europe, to find this wonderful group of singers, the *Madrigal Renascentista*, which will make a good impression in any part of the world." Georg Kuhlmann, Cassel, Germany.

"This group reveals itself to be in the international class. In their interpretation of the music of the Renaissance period, romantic or folklore, we admire the purity of tone, the sonorous quality and the beauty of style, besides the enthusiasm and evidence of long and careful training." Robert Schnorrenberg.

Der Dirigent Isaac Karabtchevsky, geboren 1934 in São Paulo begann in seiner Jugend mit dem Studium der Oboe unter Leitung des Professors Walter Bianchi und war schon verschiedenemale Solist des Brasilianischen Sinfonie-Orchesters. — Mit 18 Jahren begann er sich zum Chordirigenten auszubilden. Er studierte in der freien Musik-Hochschule von São Paulo unter Professor Hans Joachim Koellreutter, dem frueheren Assistenten von Scherchen in Europa. Sein Talent als Chorleiter bewies er durch das Examen, welches er unter Dr. Kurt Thomas (Musik-Hochschule Detmold, Deutschland, jetzt in Leipzig) ablegte.

"Der Chor" Madrigal Renascentista "ist ein Chor, der sich durch sein klangreiches Singen, durch seine Achtung dem Geiste des Werkes gegenüber und durch seine hohe kuenstlerische Klasse den besten in Europa gleichstellen kann." Arthur Hartmann, Freiburg i/ Breisgau.

"Als ich von Europa kam, war es fuer mich eine freudige Ueberraschung eine solch bewunderungswuerdige Musiker-Gruppe anzutreffen, wie den Chor *Madrigal Renascentista* von Belo Horizonte, der in jedem Teile der Welt einen guten Eindruck machen wird." Georg Kuhlmann, Kassel, Deutschland.

"Dieser Chor ist ganz internationale Klasse. Er sang Renaissance — sowie romantische — und Volkslieder. Wir bewunderten die Reinheit der Stimmen, die sonore Klangfarbe, die Sicherheit der Satz trennung, den Enthusiasmus und die Evidenz einer langen und sorgfaeltigen Arbeit." Robert Schnorrenberg.